

<sup>1</sup>Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellowlabourer,<sup>2</sup>And to our beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house:<sup>3</sup>Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.<sup>4</sup>I thank my God, making mention of thee always in my prayers,<sup>5</sup>Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;<sup>6</sup>That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.<sup>7</sup>For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.<sup>8</sup>Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,<sup>9</sup>Yet for love's sake I rather beseech thee, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.<sup>10</sup>I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:<sup>11</sup>Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:<sup>12</sup>Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:<sup>13</sup>Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:<sup>14</sup>But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.<sup>15</sup>For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;<sup>16</sup>Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in

## **Anschrift, Gruß und Dank**

<sup>1</sup>Paulus, der Gefangene Christi Jesu, und Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Lieben und unserem Gehilfen,<sup>2</sup>und Aphia, der Lieben, und Archippus, unserem Mitstreiter, und der Gemeinde in deinem Hause:<sup>3</sup>Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

<sup>4</sup>Ich danke meinem Gott und gedenke deiner allezeit in meinem Gebet,<sup>5</sup>nachdem ich höre von der Liebe und dem Glauben, die du hast an den HERRN Jesus und zu allen Heiligen,<sup>6</sup>dass der Glaube, den wir miteinander haben, in dir kräftig werde durch Erkenntnis all des Guten, das ihr habt in Christus Jesus.<sup>7</sup>Wir haben aber große Freude und Trost an deiner Liebe; denn die Herzen der Heiligen sind erquickt worden durch dich, lieber Bruder.

## **Fürsprache für Onesimus**

<sup>8</sup>Darum, obwohl ich große Freudigkeit habe in Christus, dir das zu gebieten, was sich ziemt,<sup>9</sup>so will ich doch um der Liebe willen nur vermahnen, der ich ein solcher, nämlich ein alter Paulus bin, nun aber auch ein Gefangener Jesu Christi.<sup>10</sup>So ermahne ich dich um meines geistlichen Sohnes willen, Onesimus, den ich gezeugt habe in meiner Gefangenschaft,<sup>11</sup>der dir einst unnütz, nun aber dir und mir wohl nütze ist; den habe ich wieder gesandt.<sup>12</sup>Du aber nehme ihn, wie mein eigenes Herz, an.<sup>13</sup>Denn ich wollte ihn bei mir behalten, dass er mir an deiner statt diene in den Banden des Evangeliums;<sup>14</sup>aber ohne deinen Willen wollte ich nichts tun, damit dein Gutes nicht genötigt wäre, sondern

the flesh, and in the Lord?<sup>17</sup> If thou count me therefore a partner, receive him as myself.<sup>18</sup> If he hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account;<sup>19</sup> I Paul have written it with mine own hand, I will repay it: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.<sup>20</sup> Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.<sup>21</sup> Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.<sup>22</sup> But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.<sup>23</sup> There salute thee Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;<sup>24</sup> Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellowlabourers.<sup>25</sup> The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

freiwillig.<sup>15</sup> Vielleicht aber ist er darum eine Zeitlang von dir weggekommen, damit du ihn ewig wieder hättest,<sup>16</sup> nun nicht mehr als einen Sklaven, sondern, als einen lieben Bruder, besonders mir, wie viel mehr aber dir, beides, nach dem Fleisch und in dem HERRN.<sup>17</sup> Wenn du mich nun für deinen Mitgenossen hältst, so nimm du ihn an wie mich selbst.<sup>18</sup> Wenn er aber dir etwas Schaden zugefügt hat oder schuldig ist, das rechne mir an.<sup>19</sup> Ich, Paulus, habe es geschrieben mit meiner Hand: Ich will's bezahlen. Ich schweige, dass du dich selbst mir schuldig bist.<sup>20</sup> Ja, lieber Bruder, gönne mir, dass ich mich an dir erfreue in dem HERRN; erquicke mein Herz in dem HERRN.<sup>21</sup> Aus Zuversicht deines Gehorsams habe ich dir geschrieben; und ich weiß, du wirst mehr tun, als ich sage.

### **Mitteilungen und Grüße**

<sup>22</sup> Zugleich bereite mir die Herberge; denn ich hoffe, dass ich durch euer Gebet euch geschenkt werde.<sup>23</sup> Es grüßt dich Epaphras, mein Mitgefangener in Christus Jesus,<sup>24</sup> Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, meine Gehilfen.<sup>25</sup> Die Gnade unseres HERRN Jesus Christus sei mit eurem Geist! Amen.